



# **La Voz**

## **de Guadalupe County**

**Free  
Gratis**

Volume 1 Number 7&8  
A Bilingual Publication  
Nov / Dec, 2011

(512) 944-4123

[www.lavoznewspapers.com](http://www.lavoznewspapers.com)

### **Inside This Issue**

**People in  
the News**

**Guest Editorial  
Charley Trujillo**

**Teatro Artes de  
Juan Seguin  
Update**

**Men's Power  
Luncheon  
Honorees**

**Texas Lutheran  
Faculty Profiles**

**The Mexican  
American Boom:  
Births Overtake  
Immigration**

**Culture: That  
Little Something  
Extra**

**Se  
recuerda  
a  
Julia  
Rodríguez  
Aguillón**



© U.S. LATINO & LATINA WORLD WAR II  
ORAL HISTORY PROJECT,  
THE UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN.



**See page 5 for her story.**

# People in the News



## Richard Santos Re-Elected Vice- President of National Historic Trail

International research historian **Richard G. Santos** of **Pearsall** has been re-elected Vice President of the statewide **Camino Real de los Tejas National Historic Trail Association**.

**Mr. Santos** has authored and co-authored 37 books, published over 3,000 articles in the U.S., **Mexico**, **Vatican**, **LaHague**, and **Japan**, produced or served as consultant and appeared in dozens of regional and national TV documentaries.

He represents the eleven counties between **Bexar County** and the Rio Grande crossings at **Maverick** and **Webb** counties. "*We are in the process of continuing to identify historic sites, communities, water crossings and the various trails of both Caminos Real*" said **Mr. Santos**.



## Dr. Harry Pachon Passes Away in Southern California

**Harry Pachon**, a scholar-activist who helped focus national attention on the needs and traits of a growing Latino population, particularly in politics and education, has died. He was 66.

**Pachon** had served as president of the **Tomás Rivera Policy Institute (TRPI)** from 1993 until he retired from the post at the end of 2010. Under his leadership, the Institute became the nation's premier think tank on policy issues relevant to Hispanics. Prior to his work at TRPI, **Pachon** spent a decade as the executive director of the **National Association of Latino Elected Officials Educational Fund (NALEO)** of which he was a co-founder. At the time of his passing he was a tenured professor of public policy at the University of Southern California, a post he had held since 2003.

The son of **Colombian** immigrants, **Pachon** was born June 4, 1945, in **Miami** but spent much of his youth in Colombia. When he was 16, he returned to the **United States** and lived with a brother in **Montebello**, where he finished high school.

He worked odd jobs while attending **Cal State L.A.**, where he received a bachelor's degree in 1967 and a master's in 1968, both in political science. In 1973 he earned a doctorate in government from **Claremont Graduate University** with a dissertation on "Ethnic Political Mobilization in **East Los Angeles**."

He taught at **Loyola University**, **Michigan State University** and **City University of New York** before moving to **Claremont** in 1987 to begin a joint appointment at **Pitzer** and **Claremont Graduate University**.



## Chahin honored by Texas A&M- Kingsville

**Jaime Chahin**, dean of the **College of Applied Arts at Texas State University-San Marcos**, has received the **Distinguished Alumnus Award** from **Texas A&M University-Kingsville**.

**Chahin** has been a long-time supporter of the higher education of Hispanic students and has made an impact in this area through his research and writing. Among his publications are *Engaged Scholarship in Hispanic Serving Institutions* (2009), *US. Latino Psychology Handbook* (2009) and *Latina Immigrant Transnational Mothers: The Voices of Leaders* (2007).

In addition, **Chahin** has been the executive producer of two **PBS** documentaries, opened the **Center for Migrant Education** and received the **Outstanding Latino in Higher Education Award** from the **American Association of Higher Education** and the **Hispanic Caucus**. He is also the recipient of a **National Kellogg Foundation Leadership fellowship** (1993-96) and received the Ohtli Award from the **Mexican Ministry of Foreign Affairs** (2002).

In April, *Chahin* was recognized by the **San Marcos Consolidated Independent School District** for his commitment to academic

excellence through his program **Caminos and Caminitos**, which provides 8<sup>th</sup> grade students an opportunity to get a head start on high school during the summer prior to the 9<sup>th</sup> grade.

**Chahin** received a bachelor's degree in sociology and political science from **Texas A&I University** in 1974. A year later he received a master's in administration and policy from the **University of Michigan** and in 1977 earned a doctorate in education administration from the same institution. He currently serves as an advisor for several foundations and as the treasurer of the **American Association of Hispanics in Higher Education**.



## Joaquin Castro Now Running in the 20th Congressional Dist.

**Joaquin Castro** is no longer running for Congress in the new **35th Congressional District**. **Castro** pulled out of the race when Congressman **Charley Gonzales** announced on November 29th, 2011 that he was retiring and would not be a candidate.

**Castro**, who lives in the **20th Congressional District** decided that this was be a prudent move since he has lived in the district all his life. Now running in the 35th are former **San Marcos Mayor**, **Susan Narvaz** as a Republican and **Ciro Rodriguez** as a Democrat.



## Falleció el Sr. José Páez a la edad de 75 años

**José E. Pilo Páez**, de **Seguin** falleció el 16 de noviembre a la edad de 75 años. El **Señor Páez** nació el 4 de mayo de 1936 en **Seguin**. Sus padres fueron **Manuel Páez** y **Consuelo González Páez**.

El **Señor Paez** fue miembro del ejército de los Estados Unidos por 22 años y se jubiló como sargento. Después trabajó en el departamento del condado de **Bexar** como diputado.

Fue activo en **LULAC - Concilio # 682** y también en asuntos de la comunidad relacionados con la política. Le sobreviven su esposa con quien estuvo casado 28 años **Gloria R. Páez**; su hijo **Gene Páez** y esposa **Sandra**; su hija **Rosemelda Páez** y esposo **Tommy Cevallos**; su hija **Carol Longoria** y esposo **Raymond y Bobby Castillo**.





## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Managing Editors  
**Yleana Santos**

Marketing  
**Rose Mary Zuniga**  
**Jo Ann Sutherland**

Distribution  
**El Team**

Contributing Writers  
**Yvonne de la Rosa**  
**Charley Trujillo**  
**Richard G. Santos**

## PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz de Guadalupe County** is a monthly publication. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Para cualquier  
pregunta  
llámenos

**291-9060**  
**944-4123**

**RODRIGUEZ**  
*Tires and More*  
**830-401-0086**

• Used & New Tires • Used & New Rims  
• 18 Wheeler Tire Service • Mechanic Service

1704 N. Austin St. / Seguin, TX 78155

# Mexican-Chicano Veterans and Veterans Day

**Charley Trujillo**

After WWII, **Senator Dennis Chavez** (New Mexico) said, *"When we march off to war, we are Americans; but upon our return, we are merely Mexicans."* These words are just as true now on this **Veterans Day** as they were then.

Regardless of national origin, Mexican-Chicanos have bled and died for the **United States** in the **Battle of the Marne, Iwo Jima, Normandy, the Chosin Reservoir, Khe Sahn, Fallujah**, and other countless battles that the **United States** has fought. Imagine the indignation of a returning Mexican-Chicano veteran or war hero who is reduced to a zero when asked for proof of legal status at work, for merely walking down the street, or for placing children in school. Ostensibly, these veterans served to fight for freedom and, by extension, liberty and democracy. Freedom is so important that society is willing to sacrifice people and economic resources for this vaunted and cherished ideal.

For Mexican-Chicano veterans, and the communities they represent, the oft-used cliché *"they fought for the freedoms we enjoy,"* is either not applicable or has limited meaning. Simply stated, freedom means rights and privileges, such as civil liberty or ease of movement. Yet, the current trend of anti-Mexican-Chicano legislation in **Arizona, Georgia, Alabama**, and other states is infringing on the rights and freedom of Mexican-Chicanos. Given the legal and extra-legal means that have historically been used to suppress this group, this type of legislation comes as no surprise—especially in times of economic downturn.

Although it is not wise to be a prisoner of history, it cannot be escaped. Racist vigilante/militias have a long history of "Mexican hunting" and unabated violent repression often with

government complicity. Recently, some elected government officials have openly encouraged violence. **Kansas State Representative Virgil Peck** was blatant when he said the killing of feral hogs from helicopters could also be used to remedy sour illegal immigration problem. **Representative Mo Brooks of Alabama** has called for doing, anything short of shooting undocumented immigrants. **Herman Cain** aspiring **GOP** presidential nominee claimed he was joking when he said that an electric fence should be build across the border. **Texas Congressman Charlie Gonzalez**, stated, *"I see nothing funny about killing other human beings. Leave the comic routines to professional comedians."*

Historically, Mexican-Chicanos have consistently been considered alien or perpetual immigrants. The late professor **Ralph Guzman** surmised that one reason Mexican-Chicanos were over-represented in **Viet Nam War** casualties was because they wanted to prove they were Americans. Aside from having to provide proof of legal status to landlords, school officials, and employers, current legislation also gives police, not just federal officials, power to stop and to detain under suspicion of being undocumented. Unless a Mexican-Chicano has a passport or birth certificate on his or her person, it is not possible to determine legal status. Once away from his or her official duties or post, anyone who fits the profile of "foreign or Mexican," regardless of social or class status, can be detained. This can include prominent individuals such as **New Mexico Governor Susana Martinez**, retired **General Ricardo Sanchez**, or **Supreme Court Justice Sonia Sotomayor**. Ironically, even Mexican-Chicanos or other

## Editorial



Latino police or border patrol agents are suspect and can be detained when out-of-uniform or official vehicles.

**Mexican-Chicanos** are indigenous; but because of colonization and race mixture, they have varying physical characteristics, languages, styles of dress, and nationality. One of the more brilliant **Arizona SB1070** law proponents claims that you can tell a Mexican-Chicano's legal status by the shoes that are worn. Some Mexican-Chicano families have been in the US since it was **Mexico**, some are recent arrivals, and others are somewhere in the middle. Within a family, the nation of birth can also vary. For example, one parent may have been born in the United States and the other in **Mexico**. The same can be said of siblings and the extended family.

Language cannot be a means to determine an individual's legal status because language variation is common. Some Mexican-Chicanos are monolingual Spanish or English, and others are bilingual. There are Mexican-Chicanos whose families have been in parts of the US for centuries and who don't speak English. There are others who came as children from **Mexico** and don't speak Spanish. Some recent migrants don't speak Spanish but speak an indigenous language; they are skipping Spanish altogether and learning English.

For many Euro-Americans, it may seem that this type of legislation is quite harmless and necessary. However, one can just imagine the uproar if Euro-Americans were detained for "reasonable suspicion on the East Coast because there is a sizable, illegal Irish population." Profiling this group could mean that persons such as **Bill O'Reilly**, **Supreme Court Justice Anthony Kennedy**, or **Soledad O'Brien** (who would get a double whammy), could be detained if they could not prove their legal status. Perhaps **Abraham Lincoln** expressed it best when he declared, *"Those who deny freedom to others, deserve it not for themselves."*

**AUTO**  
**830-379-2244**

**Peña-Moreno Ins. Agency**

1414 N. Austin  
Seguin, TX 78155

Agent  
**Diana P. Moreno**  
Notary Public

Office Hrs.  
9-5 p.m. M-F



# The G I Forum Making A Difference

Members of the **GI Forum Tomas Castellon** and **Carlos Medrano** took lead in a **Coat Drive** on November 09, 2011. Reaching out to the community to help those less fortunate they collected coats which in exchange for every coat donated a Bar B Que on Bun Sandwich was received. **Tomas** and **Carlos** felt that one good deed should be met with another. The organization felt that making a trade to benefit those less fortunate helps make **Seguin** a better place to live. Thanks to the **G I Forum** there will be a few less people without a warm coat this winter. The **Forum's** goal is to be able to give a coat to everyone in need of one. The organization would like to thank all of the Citizens who donate coats to the cause. God Bless Our Servicemen and women and all those that have serve to give us our Freedom.

## It's the Right Thing To Do

The Saying "It's the right thing to do" comes to light. The Old Fire station on 425 N. Vaughan Avenue has new tenants. The **Veterans Comfort Zone (VCZ)** and **The Disabled American Veterans (DAV)** have moved in to help serve the veterans and the community. The **DVA** is offering assistance to Veterans who need employment, programs have been set up to help with education needs, resume writing, job interviews and other tools that are need for employment. Also Veterans will be assisted in filling out forms for **VA Loans, Texas Vet Home Loans**, and Disability claims. Spiritual needs are also available through Pastoral Advisors, group meetings, and Bible study.

The **Comfort Zone** Aids in temporary housing, access to food banks, issuing vouchers for, gas, utilities, and clothing for the Veterans and their families. Veterans helping each other during times of need are one way of Thanking the Men and Women who served our country that their sacrifices are not taken for granted.

On November 11, 2011 Veterans and the community gathered at Central Park for the starting point for the first **Veterans Day Parade** here in **Seguin**. The parade route wound down through **Seguin** and ended up at **Veterans Park** on Jefferson Avenue. We would like to thank everyone who attended and participated in the parade. Donations and Volunteers will be greatly appreciated. Hours of operation are Monday through Friday 9 am until 4 pm, locale 425 N. Vaughan Avenue, for further information call (830)-379-3299





### Fix-A-Flat Tire Shop

REPAIRS  
BALANCING & ROTATION  
NEW & USED TIRES & RIMS  
MECHANICAL SERVICES

700 KINGSBURY ST.  
SEGUIN, TX 78155  
PHONE: (830) 379-TIRE  
(8473)

**Juan Venegas**  
Owner



Yvonne De La Rosa  
Teatro Program Coordinator

Welcome to the November edition of **La Cultura Corner!**

With the holidays fast approaching, I can already smell the wonderful aromas coming from the kitchen. I can smell the *pasteles* and *reposterias* as they are being baked; the tamales cooking on the stove; turkey and dressing being prepared; and the laughter of la familia as they all come together to celebrate.

**Teatro**, in keeping with its' mission, continues to focus on community, arts, culture and traditions. This year, **Teatro** planned and is offering a series of Mexican-American cooking/baking classes. The classes have and will continue to engage participants in the cooking and the passing of oral recipes for tortillas, tamales, pan de polvo, etc.

This is a family tradition when families (including extended family members) gather in the most important room (the kitchen) to spend quality time. The classes are being taught by a great family/ community friend and cook/ baker, **Danny Rivera**. **Danny** is one of our very own community "*maestros*" whose desire is to give back to the community while keeping our traditions flowing from generations to generations.

**Danny** and I met several times to discuss everything from how the classes would be taught, to the amount of ingredients that would be needed, and finally to the writing of the recipes. These were great meetings and personally, I learned a lot.

On November 5, 2011, Teatro hosted the tortilla making class for participants ages 10 years old and up. The participants of this class learned how to make the masa, make the *testales*, roll out the

*testales*, and cook them on the comal. Did you know there is right side of the tortillas and a wrong side when laying them in the tortilla warmer? It was great to see everyone's smiles and joys in learning a long standing tradition in our culture. The students walked away with recipe in hand and with *deliciosas tortillas*.

On November 12, 2011, Teatro hosted the **Pan De Polvo** (one form of reposteria) making class. This group consisted of multiple generations—grandmothers, mothers and children. In addition to the aroma, **Teatro** was filled with laughter and with a great sense of community. The participants learned how to make the masa; how to make the *pan de polvo*; how to prepare and use the sugar/canela dip; and how long to bake the pan de polvo. After attending these classes, I have learned that this is an art in itself. It was great to hear the women exchanging recipes, talking about how their mothers would cook their specialties, and even hearing about how they spend their holidays. This

community sharing is what these classes are about i.e. making new connections; relaxing and enjoying each other; passing Mexican-American traditions while building pride and community.

Our last class was held on Saturday, November 19<sup>th</sup> (9 AM to 12 Noon) where **Danny Rivera** taught participants "how to make tamales." If you are interested in participating We are thankful that you have taken the time to share your knowledge of cooking and baking but most of all; we thank you for giving back to our community!!



## Attention Senior Citizens

Are you 60 and over? Would you like a hot nutritious meal for lunch at no cost to you, just for a suggested donation of \$1.50?

Then come over to the Seguin Senior Center located at 744 West Kingsbury St. Seguin, Texas (830) 379-1820

Free Bingo on Tuesdays and Thursdays starting at 11:00am

The Center also has monthly drawings, birthday parties and blood pressure checks.

# Se recuerda a Julia Rodríguez Aguillón

**Julia Rodríguez Aguillon** first knew tragedy when she was 10 years old, when her father passed away due to cirrhosis of the liver. Later, as an adult, she'd feel a deeper sorrow when she had a stillborn baby and, much later, when a daughter and granddaughter died. But through it all, she held on to a strong belief in God. *"To me, the loss of a child is the most hard ... but God will never give you anything more than you can bear," Aguillon said. "So I had faith and we pulled through."*

**Aguillon** was born the youngest of two brothers and three sisters on Feb. 17, 1917. She and her mother, **Maria Rodríguez**, often depended on her older siblings for help during the Depression. She was still a child attending **Urban Elementary** when her sisters married. The older siblings helped out with food and/or money for **Aguillon's** school shoes. Literacy and speaking English were reinforced by the adults around her. **Aguillon** recalls her mother guiding her hand when forming letters from the alphabet.

## To make ends meet, she washed clothes for a banker in their neighborhood while Aguillon was in school.

**Julia's** mother never remarried. To make ends meet, she washed clothes for a banker in their neighborhood while **Aguillon** was in school. **Aguillon** also tried to bring in money after her father's death, which was also her way of keeping the memory of him alive.

**Eusebio Rodríguez** had taught **Aguillon** how to make tortillas and pastries. She'd use his special recipe and was offered 10 cents for her flour tortillas from a neighbor until her mother told her the neighbor should be making their own tortillas and that **Aguillon** should stay focused on school. **Aguillon** eventually became the family's only graduate.

*"I'm proud to say that I never failed a grade," Aguillon said. Growing up in **Laredo, Texas**, was very positive, even after her father died. "I had a very beautiful childhood," she said. "I have very good memories."*

In 1937, she graduated from **Laredo High School**. *"I would have liked to go to college," said Aguillon,* but she lacked the means. Instead, she began work at **Kress** as a sales clerk the following year.

Thanks to a shortage of men because of the war, she was promoted in 1942 to the post of receiving clerk, a post she kept for the next five years. With that job, she got Saturday afternoons off. Her responsibilities included receiving merchandise and checking invoices. Altogether, she spent 12 years at **Kress**.

**Aguillon** wasn't only immersed in work, though. She also enjoyed activities such as photography, bicycling, eating out and watching movies, at home as well as across the border in **Mexico**. But when she and her friends visited **Monterrey, Mexico**, she encountered hostility. *"We knew they didn't like us," she said of the Mexicans. "They had a bad attitude about us [Mexican Americans]."*

In 1942, she also joined the **Civil Defense**, teaching skills that would be necessary in the event of an enemy attack. **Aguillon** represented Civil Defense in **Laredo's** annual **George Washington Celebration Parade** in February of 1943. Her involvement in local social events, friendships, and work kept her busy. *"I was the slow one in the*



*family [to marry]," she said. "But I was with my mother and I was very happy."*

She also sometimes visited **San Antonio**, 150 miles northeast of **Laredo**. Through her childhood friend, **Socorro Garcia**, she met **Luciano Aguillon**. **Luciano** had been discharged from the Army on Oct. 7, 1945, after serving in the Pacific with **Company A** of the 763D Tank Battalion. When she met **Luciano**, he was working as a barber next door to **Ms. Garcia's** beauty salon. Their introduction led to their first date at the **Majestic Theater**.

Afterward, he visited her in **Laredo** and the two started dating. They married on Sept. 2, 1951, and began their life together in **San Antonio**. *"He used to tell me about the war," Aguillon said. "He was very emotional when he used to tell*

*me."* **Luciano** kept a printed card of the **Virgin of Guadalupe**, the patron saint of **Mexico**, underneath his helmet. He considered the image a shield that would bring him home safely.

After being married for a year, **Aguillon's** first son was stillborn. She recalls being in labor for three days. *"I was dying. I was very ill,"* she said. Due to their Catholic faith, the nuns at **Santa Rosa Hospital** in **San Antonio** opposed any unnatural procedures, even if it meant saving her life, **Aguillon** said. Her obstetrician, **Dr. Bernard Bloom**, eventually decided on a Cesarean without charging the couple.

But **Aguillon's** critical condition cost **Luciano** all of his savings. They hired a nurse for each of the three shifts per day for one week of hospitalization. **Dr. Bloom** helped

the couple adopt their first child, **Luciano William**, in 1954.

In the late 1950s, **Luciano** started working at **Kelly Air Force Base**, making \$70 every two weeks. He had special expertise at mixing and matching colors. The **Aguillons** adopted their second child, **Laurie Ann**, in 1960. Both children grew up speaking English because **Aguillon** felt it would better prepare them for school. **William**, who goes by **Billy**, obtained his **GED** and went on to college.

**Laurie Ann** graduated, married and became a mother. She was only 20 years old when she and her 1-year-old daughter, **Pamela Ann**, died in a car crash. The **Aguillons'** "greatest tragedy" led them to attend church every day for a whole year. **Aguillon** says she cannot compare the death of a child to any other tragedy.

**Luciano** retired from **Kelly** that same year, after losing some of his hearing due to his job surroundings. After that, he occasionally cut hair on weekends. He died of pneumonia and heart disease in June of 2001. *"We had our joys and disappointments," but, "if they told me to marry him again, I sure would," Aguillon said.*

**Mrs. Aguillon** was interviewed in **San Antonio, Texas**, on October 25, 2003, by **Yolanda Urrabazo** for an Oral History project at **The University of Texas at Austin** under the direction of **Dr. Maggie Rivas-Rodriguez**. This project seeks to document and create a better awareness of the contributions of Latinos and Latinas of the **WWII**, **Korean War** and **Vietnam War** generations.





# Seguin Hispanic Chamber

The Seguin Hispanic Chamber of Commerce sponsored a Men's Power Luncheon on October 21, 2011 at the Seguin Coliseum. The event honored ten distinguished men who have achieved numerous goals both personally and professionally. Here are their biographical sketches. Mr. Sam Flores and the Honorable State Representative Edmund Kuempel were remembered posthumously.

## EDWARD DAVILA

Edward Davila is the owner of Davila's Bar BQ located on Kingsbury Street. He is married to Haydee, and they have three children, Eddie, Jr., Adrian, and Delissa.



Mr. Davila graduated of Seguin High School and attended Southwest Texas University, studying business administration. He was born and raised in Luling, Texas and then moved to Lockhart, where his father started Davila's BarBQ. They eventually moved the family business to Seguin and made Seguin their home.

Mr. Davila says providing for his family, improving Seguin, and by taking an active interest in local politics is what motivates him. He credits his mother and father for instilling in him a strong work ethic and Manuel Castilla for service to the community. Mr. Davila's civic involvement includes being a leading member of a committee of four Hispanic Segunites to petition the Seguin Independent School District to name an elementary school in honor of Oralía R. Rodriguez who was an elementary school teacher at Juan Seguin Elementary.

## DOUG FASELER

Doug Faseler is the City Manager of the City of Seguin, a position he has held over 5 years. Prior to this position, he served the city as its Assistant City Manager for 10 years.



Before joining Seguin he served the City of Live Oak as its City Manager for 10 years. He began his career in city government with the City of Midland in the Planning Department in 1981 during an "oil boom" growth period in the Permian Basin. In all, Doug has served municipal governments the past 30 years.

Raised just 70 miles west of Seguin, down Highway 90 in Hondo, Doug was one of eight children. He is married to Laura and has two sons, Hunter, 21 and Beau, 16. He holds a bachelor of arts degree in political science, with a concentration in municipal government and planning and a masters in public administration degree from Texas State University.

## LUIS J. MORENO

Luis J. Moreno is a Legislative Assistant and Policy Analyst for State Senator Juan Hinojosa. Because the Senator is vice chair of the Senate Finance Committee and also sits on the Transportation & Homeland Security, Natural Resources, Criminal Justice and Agriculture & Rural Affairs, his legislative assistant, Luis, is kept very busy. Luis' duties include advising the Senator on budget and policy issues related to general government, health and human services, the judiciary, and regulatory agencies.

Luis Moreno was born in Laredo, Texas. He is married to Adriana Moreno and they have a two year old daughter, Layla. He graduated from Seguin High School in 2004 and went on to graduate with a Bachelor of Arts in political science at Texas Lutheran University in 2008. He currently serves as a Regent at TLU. He gives thanks to his parents, certain teachers, counselors, administrators, professors, and community leaders for his success.



## COUNTY JUDGE MIKE WIGGINS

Mike Wiggins was elected Guadalupe County Judge after winning the Republican Primary Runoff on April 11, 2006. He was sworn into office on January 1, 2007 becoming the 31<sup>st</sup> Guadalupe County Judge.

Judge Wiggins is a native Texan and a retired Texas DPS Sergeant. He served the State of Texas for thirty years, the last fourteen years of which were in Guadalupe County. Judge Wiggins was born in Houston, Texas and is married to Lori. Together they have seven children and six grandchildren.

Judge Wiggins graduated from Vidor High School and received his Police Administration Diploma from



Northwestern University and has completed course work at St. Edwards University and Lamar University.

When he campaigned for County Judge, Wiggins pledged to provide a new level of leadership, guidance and direction of the County, to advocate for emergency services, seek federal funding, and to support and preserve the ranching and agricultural heritage of Guadalupe County. He continues to work to accomplish those goals and, he appreciates the residents of Guadalupe County who elected him into office as Guadalupe County Judge.

## RUDY SAUCEDA

Rudy is employed by one of Seguin's largest employers, Tyson Foods. Tyson Foods/ Seguin Branch employs approximately 800 people. His duties include being responsible for all complex operations of the plant, including the live production operations and the processing plant.



Rudy was born in Olton, Texas and is married to Jessica. Together they have three children: Cody, Ashton, and Jacob. In 1984, Rudy graduated from Wichita Falls High School and then went on to earn a bachelor's degree from Southwest Texas University in 1990. He earned his master's in business administration from Our Lady of the Lake University in San Antonio in 2009.

Rudy Saucedo says making an important career choice is what brought him to Seguin. He says that his dad was the first influential person in his life. He challenged him to be his very best no matter the circumstances. He also attributes Billy Wade Lovette with providing him with many career advancing opportunities. Mr. Lovette taught him to successfully manage the Tyson processing plant and then the complex.

Another mentor was Coach Watson, his college football coach. Coach Watson gave Rudy the opportunity to go to college and play collegiate football while receiving his college education.

Rudy believes the most significant thing he did to accomplish his career goals was to graduate from college and then pursue and obtain his Masters of Business Administration degree. If at all possible, Rudy plans to retire early to spend quality time with his family and to indulge in serious hunting, outings, and travel.

# Honors Special Group of Men

## JUDGE KEVIN KOLB

**Judge Kevin Kolb** is lead counsel at the law firm of **Kolb & Murray, P.C.** and serves as **Municipal Judge and Magistrate** for the **City of Seguin, Texas**. **Judge Kolb** was born at **McClellan Air Force Base, Sacramento, California**. He is married to **Elizabeth Murray-Kolb** and they have a son, **Mike**.



**Judge Kolb** graduated from **Seguin High School** in 1984. He was elected as "Most Dependable" of his high school class, a trait which is still evident in his professional and personal life today. He attended **Texas Lutheran University** and graduated from the **University of Texas at Austin**. He later graduated from **St. Mary's University School of Law** in **San Antonio, Texas**. **Judge Kolb** also has earned a Master of Laws in Taxation from the **University of Denver**. Other special training includes **Licensed Realtor** at the age of 19 and then licensing at a **Certified Public Accountant**.

**Judge Kolb** proudly points out that his father is a Retired Major in the **USAF** and flew combat missions in **Korea**. His son **Mike** is a graduate of the **United States Naval Academy** and is a **V-22 Osprey** pilot for the **United States Marine Corps** in **San Diego, California**.

Having been raised in **Seguin** and after working in **Seguin, Austin, San Antonio, and Denver**, **Judge Kolb** ultimately decided that he really appreciated what this community had to offer and he moved his family to the home his grandfather built in the early 1900's in **Seguin**.

**Judge Kolb** says that his family and his sense of commitment to do the most he can possibly do for them and the people he works and lives with are his motivation. This commitment is greatly rooted in his faith. Some of his favorite quotes are:

*"We make a living by what we get, but we make a life by what we give."*— **Winston Churchill**.

*"You can easily judge the character of a man by how he treats those who can do nothing for him."*— **Johann Wolfgang von Goethe**

*"Live so that when your children think of fairness and integrity, they think of you."*— **H. Jackson Brown, Jr.**

In addition to family members, **Judge Kolb** makes known that the mentors who have contributed to his success are: **Ronald Reagan** for his overall philosophy, **Judge BB Schwab** for his legal practicality and his approach to real legal problems, and to **Justice William Rehnquist** and **Justice Antonio Scalia** for their respective legal philosophies.

## RENE RAMOS

**Rene S. Ramos** is employed by the **Seguin Independent School District** in the position of **Chief Operations Officer**. He was born in **Seguin, Texas** and is married to the former **Sylvia Castanon** and they have two daughters, **Traylyn Bush**, and **Nora Ramos-Bernheimer**.



**Rene** graduated from **Seguin High School** in 1972. He also graduated from the **University of La Verne, Laverne, California – European Division**. For 22 years he served in the **United States Navy** and was honorably discharged in November of 1994.

**Rene** is motivated by people, especially young people recognizing their worth and reaching their potential. He credits his parents and his grandfather as the most important example of mentors who contributed to his success. **Rene** states he accomplished his career goals by getting an education and by completing a military career in the **United States Navy**.

## ROBERT G. HAYNES

**Robert Haynes** is the Chief Executive Officer of the **Guadalupe Regional Medical Center**. He was born in **Laredo, Texas**. He is married to **Apryl Haynes**, who is employed as the chief nursing officer at **Seton Edgar B. Davis** hospital.



**Mr. Haynes** graduated from **St. Joseph's Academy** in **Laredo, Texas** in 1972. He attended the **California College of Respiratory Therapy** in 1981 and became an **EMT Paramedic**, in **Austin, Texas** in 1984. **Robert** graduated from **Texas State University** in 1993 and was named a **Fellow at American College of Healthcare Executives (FACHE)**, 2008.

The most important things that **Robert** gives credit to in his career are listening, learning, and overcoming the human predicament. Under **Robert's** leadership as the CEO, **Guadalupe Regional Medical Center** has gone from a local community hospital to a licensed 125 bed acute care regional facility. The expansion doubled the hospital's size to 300,000 square feet. **GRMC** is one of **Seguin's** largest employers.

## SHERIFF ARNOLD ZWICKE

**Arnold Zwicke** was elected to the office of **Sheriff of Guadalupe County** in 1992. He is responsible for approximately 200 employees, a 600 bed detention facility, courthouse security, the county's animal control department, and budgets that total over \$17,000,000 (17 Million) tax dollars.

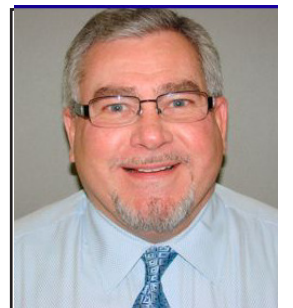


**Sheriff Zwicke** was born and reared in **Guadalupe County** and is a fifth generation **Guadalupe County** family. He is married to wife, **Sherrell Lynn** and they have two children. **Arnold** graduated from **Marion High School** and attended the **San Antonio College Law Enforcement Academy** where he received a **Texas Peace Officer Certification**. He has also attended the **Alamo Area Law Enforcement Academy, Bexar County Sheriff's Academy, Texas Department of Public Safety Law Enforcement Academy** and the **Texas Parks and Wildlife Law Enforcement Academy**.

Being a 5<sup>th</sup> generation **Guadalupe County** resident, **Zwicke** has dedicated his life to the citizens of **Guadalupe County** beginning in 1976 with volunteer Fire and EMS services in **New Berlin** and **Marion**.

## PHIL SEIDENBERGER

**Mr. Phil Seidenberger's** community activities are many. He is Chairman of the Board of the **Guadalupe Regional Medical Foundation** and Vice Chairman of the **Seguin Economic Development Corporation**.



**Mr. Seidenberger** was a founding member of the **Seguin Manufacturers Round Table**. Board memberships have included the **Seguin Area Chamber of Commerce**, during which he served as Chairman, the **Seguin Education Foundation**, and past Vice Chairman of the **Seguin Planning & Zoning Commission**.

**Mr. Seidenberger** is a strong supporter in a number of organizations including the **Seguin Conversation Society, Teatro De Artes De Juan Seguin, Seguin Youth Services** and **Texas Lutheran University**. **Mr. Seidebeger** is also active in the **Seguin American Legion**.



# In the Community



**ABOVE:** Congressman Cuellar with members of the congressional delegation visiting U.S. troops during their tour of the Middle East. The tour included stops in Afghanistan, **Iraq, Pakistan , Turkey and Germany.** In the photo below is the Congressman with the **Texas** flag and troops from Texas. It was taken in **Baghdad, Iraq.**



**ABOVE:** Weinert Elementary School students, parents, and staff have taken advantage of this fall's unseasonably warm weekend weather to perform campus beautification projects. In addition to painting, activities include landscape work, trimming, raking leaves, and adding mulch.

Nutritional Meals  
Registered Child Care  
C.P.R. Trained

## Gloria's Child Care

6:30 am - 5:30 pm

2217 SHERMAN  
SEGUIN, TEXAS 78155  
gespinoza76@satx.rr.com

GLORIA VENEGAS  
(830) 379-5412

**Louis Q. Reyes, III**  
Agency Owner  
"Se Habla Español"  
806 N. Austin St.  
Seguin, TX 78155  
Phone 830.379.0080  
Fax 830.303.0823  
Email a059804@allstate.com  
Auto, Home, Business, Flood, And Life  
SR-22 Now Available  
"Before You Buy; Let's Compare!"

**Allstate**  
You're in good hands.  
24-Hour  
Customer Service

**QUALITY OUTFITTERS**  
BUSINESS, SCHOOLS, ORGANIZATIONS  
CHURCHES & CLUBS

● Caps ● Polo's ● Shirts

● Jackets ● Sports Wear ● Uniforms

● Bags ● Towels ● Koozies

## 830.549.5113

421 E. Kingsbury ST., Seguin, TX 78155

## MR. G.

## Bail Bonds

24-HOUR SERVICE

**ARMANDO (MANDO)  
GONZALES**

108 North River  
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office  
(800) 445-0778 Office



# En la comunidad



**ABOVE:** Friends and family of Luis Moreno at the Seguin Hispanic Chamber of Commerce Men's Power Luncheon.



**ABOVE:** Mrs. Sam Flores with family members who attended the Seguin Hispanic Chamber of Commerce's Men's Power Luncheon



**LEFT:** Dr. María Ávalos, Dr. Ana María González, Mr. Luis Moreno and Mr. Noel Vela



**ABOVE:** Fall doesn't only bring cooler weather, it also brings pumpkins and county fairs. **Koennecke Elementary School** first grade students experienced both on their recent field trip. Students explored several stations at the pumpkin patch at the **First United Methodist Church**. Then they headed over to the fair grounds to feed and pet all of the animals at the petting zoo.

## End of the Trail Massage Therapy And Reflexology

Mrs. Judy A. Leath, LMT  
200 N. River Street  
Suite 100 F  
Seguin, Texas 78155

1 hour - \$50  
½ hour - \$30

Mon-Wed-Fri  
By appointment only  
Call and leave message

(830) 305-3637



## Davila's BBQ

*Since 1959*

418 West Kingsbury  
Seguin, Texas 78155  
(830) 372-2363



380 N. 123 by pass  
Seguin, Texas 78155  
(830) 379-5566

## Riverside Beauty Salon



Tuesdays only  
\$8.00

Senior Hair Cuts 65 and older

Haircuts for Women, Men and  
Children. Color, Perms, Etc.

Tue-Fri 9-5 Sat: 9-4

(830) 372-1327

1650 N. Austin  
Seguin, Texas



## Otra vez hay cambios en la politica

Otra vez la política cambia en Texas. First the legislature's redistricting maps were challenged in two courts in places. Then, as the filing drew closer and closer, a panel of judges in San Antonio decided to draw up their own interim maps. This changed dramatically the new Congressional District 35 where Lloyd Doggett and Joaquin Castro were set to run against each other. Suddenly Congressman Doggett was looking at a new district that didn't come all the way into San Antonio.

Then Congressman Charlie Gonzales announced he was not going to run again. This left open his 20th Congressional District into which Castro quickly stepped. So now the knockdown dragged out contest between Doggett and Castro was over. In stepped Ciro Rodriguez and Sylvia Romo as candidates of the new 35th Congressional District.

Then the Supreme Court intervened at the request of the Texas Attorney General, Greg Abbott, and decided that the new congressional districts would not stand. It was declared that the San Antonio judges had overstepped their bounds. What does this mean? That is the question of the moment. In the meantime, the San Antonio judges managed to get the Texas Republican and Democratic parties to agree on a new Primary Election date in Texas. The primary will be held on April 3rd instead of March 6th.

This was done to help counties throughout the state avoid the extra cost of holding two primary elections until the mess with the maps is finally fixed. So as it stands,

- Candidates will have to be residents of their state legislative districts by Feb. 1.

- Candidates have to file for office by Feb. 1. They'll be able to change filings they've already made.

- The runoffs would be held on June 5.

Meanwhile the Supreme Court in Washington has scheduled hearings for next month on why the Texas maps that were redrawn by the Texas Legislature should be the ones used in the Texas Primary Election.

## El Seguro Social lanza los nuevos servicios por Internet en Español en [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov)

**Michael J. Astrue**, el Comisionado del Seguro Social, anunció que los servicios más populares de la agencia disponible por Internet, las solicitudes para jubilación y Medicare y el Beneficio Adicional con los gastos de medicamentos recetados de Medicare, ahora están disponibles en español. Los nuevos servicios por Internet están disponibles en [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov), la robusta versión en español del sitio ganador de premios de Internet del Seguro Social, [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

Las solicitudes por Internet en español para jubilación, Medicare, y el Beneficio Adicional con los gastos de medicamentos recetados de Medicare son tan fáciles de usar y se pueden completar en tan poco como 15 minutos», dijo el Comisionado Astrue. *"Estoy orgulloso de que el Seguro Social sea el líder entre las agencias del gobierno federal en proveer servicio en español, y agradezco a Don Francisco por voluntariamente prestar sus servicios para ayudarnos a difundir la voz sobre estos nuevos servicios por Internet."*

Además de las solicitudes nuevas, el Seguro Social recientemente también hizo disponible por Internet estimaciones de beneficios por jubilación en español. Las personas interesadas en planificar su jubilación pueden obtener una estimación inmediata y personalizada de su beneficio de Seguro Social usando el Calculador de beneficios de jubilación en [www.segurosocial.gov/calculador](http://www.segurosocial.gov/calculador). Usando los salarios actuales de los registros de Seguro Social de las personas, el Calculador provee una buena idea de lo que las personas pueden esperar en su jubilación. Los trabajadores pueden ingresar diferentes fechas y proyecciones futuras para obtener estimaciones para diferentes escenarios de

jubilación, que es la razón por la que este servicio es uno de los servicios electrónicos más valorados en el sector público o privado.

**Don Francisco**, quien aparecerá en varios anuncios de servicio público para el Seguro Social, dijo *"Tengo buenas noticias que compartir con las millones de personas que prefieren tramitar sus asuntos en español. Ahora puede solicitar por Internet para los beneficios de Seguro Social por jubilación y la cobertura de Medicare en español, al igual que aprovecharse de otros servicios por Internet que se ofrecen en español en [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov). ¡Es tan fácil!"*



### PROTECT YOUR FAMILY SAVINGS

#### ...with an affordable PRENEED PLAN

- Term Payments
- Personalized for You
- Guaranteed Safe
- No Medical Exam
- Have Peace-of-Mind

Hablamos Español

PALMER  
MORTUARY  
& CREMATIONS



1116 N. Austin St.  
379-9430

[www.palmermortuary.com](http://www.palmermortuary.com)



# Culture: That little something extra

‘Dále shine’ has encouraged generations of Mexican-Americans to give it their all

By Santiago Garcia

Until a few years ago, a man who took pride in his boots or fine shoes could have them spit- and mirror-shined at 130 Houston Street in a classic and very narrow shop called Max's Shoe Shine Parlor. The shoe shiners, some of the “old school” *pachuco* persuasion, wore smocks with rags over their shoulders and would wait outside the shop on the sidewalk, eyeing the shoes of passersby, chanting a subtle, “shoe shine.” The phrase was not so much a question as a lunch-hour accusation, a challenge to one's pride. After all, would they have bothered to ask if you didn't need a shine?

The Mexican-American man who wanted a little extra sparkle would lift himself up to a high seat along the wall, place his ready-to-be-resurrected shoes on the metal stands, and, reaching for a well-used newspaper section, declare, “*Dále shine.*” The shoe shiner would snap his rag in response, aware that he would probably receive a good tip when the tips of the shoes were transformed into mirrors in which the customer could see himself. Somewhere along the line, since its probable creation in the early to mid-20th century, *dále shine* took on another meaning, one invested with energy, encouragement, and empowerment for Mexican-Americans.

“First of all, *se dice ‘dále chine’ as far as I'm concerned,*” instructs **Patricia Castillo**, executive director of the P.E.A.C.E. Initiative. “*Being from the West Side and listening to the ‘weetyweety’ from all my gente, using the ‘ch’ sound where the ‘sh’ sound goes, was quite common and I was so relieved when we decided to make it a source of pride instead of vergüenza ‘cause our gente couldn't make the ‘sh’ sound so easily. Es todo.*”

But is that really todo? Is that the extent of *dále shine*'s reach? “You hear it used all over the country in migrant camps by pachuco guys,” said **MacArthur Fellow** and union organizer **Baldemar Velasquez**, exiting a recent **Lanier High School** student assembly in honor of **Cesar Chavez**. “I've heard it used in **Ohio**. I think it means ‘to approve of



something.” According to **Joe Lopez**, Chicano artist and owner of **Gallista Gallery**, “*You can't really describe dále shine directly, you can only describe around it. We used to say ‘dále shine’ if we were about to get into a fight or to get up the courage to ask a girl to dance at places like Arthur Murray's downtown. Even our mothers and grandmothers have used it.*”

**Cesar Chavez** march organizer **Jaime Martinez** recalls the time he was asked to give his first speech. “*When I was first nominated to be the chief steward of my union, way back in 1968, the president of my union asked me if I wanted to make a statement. I hesitated. Then a worker yelled out in my union hall, ‘Dále shine, Jaime!’ That moment signified to me to move forward NOW. And I did!*” He adds, “*That phrase can be the difference between standing still or moving forward in your dreams.*”

“*At the heart of it, the phrase means to give it your best no matter the situation ... even playing to two people at Taco Land,*” says **Manuel Castillo**, executive director of **San Anto Cultural Arts**. “*It's about using all your resources to be the classiest, most fly looking dude on the block, with character and grace.*” Whether you call it Spanglish, code-switching, dicho, or as poet **Eduardo**

**Garza** describes it, “an encouragement of the bilingualism and understanding of life through two different languages,” *dále shine* continues to mean many things to many people. “*We're Chicanos and that crosses all borders, whether barrio or state line,*” says local artist and muralist **Alex Rubio**, but the phrase seems particularly at home in San Antonio.

“*It's very Tex-Mex and very San Antonio,*” says **Dr. Carmen Tafolla**, a nationally renowned poet and writer and an early Chicano

movement activist who grew up on **San Antonio's West Side**. She describes *dále shine* as “an attitude that reflects some of our culture's high value on aesthetics. I think about the phrase ‘*Te avientas*’ (you throw yourself) which is also this 200 percent kind of effort: *Jump in there, pull out the best inspiration you have inside, and make it more than just ‘pretty,’ make it shine like a diamond. Regardless of your lack of money, resources, prestige, advantages, or anything else you think you might lack, you can still create something new and brilliant, by being exactly who you are: half-English, half-Spanish, absolutely genuinely unique and natural.*”

The history of *dále shine* is tied to that of the pachucos. In the 1930s and '40s, a pachuco would have been a zoot-suit-clad youth made famous by the recently deceased pachuco balladier **Lalo Guerrero**, a native of **Arizona**. Now mostly a rare breed, pachucos retain a stylish, proud, and defiant barrio aesthetic expressed in bandanas, flannel shirts over white muscle shirts, khaki pants, thin belts, the obligatory **Stacy Adams** shoes, and a sense of humor - real *vacilones* by nature. You might see pachuco remnants in a retired **Kelly Air Force Base** worker sporting a stylish hat and the telltale **Stacys**, standing around at a family barbecue like they used to stand “around the corner” in the old days.

In 1950s and '60s **San Antonio**, “the look” was mostly bought at **Penner's** men's clothing store, which still thrives on Commerce Street near the old Spanish Governor's Palace. In the Chicano slang language called *calo*, it was the place to buy your *tapita* (hat), *La Lisa* (shirt), *tramados* (pants), and *calcos* (shoes). “*Well, they gave you credit at Penner's. You would get your Stacys at Penner's, then you went over to get your hat at Paris Hatters,*” recalls **Lopez**.

According to **Matt Penner**, his grandfather **Sam** created the “tangerine” shoes that became a local **San Antonio** phenomenon. Eagerly opening shoe boxes in the back room, **Penner** explained how the elder **Penner**, who was fluent in Spanish and *calo*, custom-ordered the bright orange shoes from Mexico. “*Back then, it was like buying a brand new car for our Mexican customers,*” recalls **Penner**. “They cherished them and would sometimes keep them for eight to 10 years.” Chicanos, Mexican-Americans, and even Hispanics, as they have for generations, are still encouraging each other to *dále shine* - at just the right time.

Recently, the phrase “*Dále Shine al Westside*” has been appearing around town on yellow bumper stickers as part of the **Esperanza Peace & Justice Center's** neighborhood pride campaign. “*Dále shine* is a phrase like ‘It's cool,’ a phrase that has different meanings,” says **Esperanza Director Graciela Sanchez**. “*All we did in this neighborhood that has historically been put down is decide to illuminate it and make it positive. A community of people thought about it and talked about it and ‘Dále Shine al Westside’ just came out. I've already seen the magic that happens when you ‘shine it.’*” For **Sanchez** the phrase recalls the pride of West Siders who stayed put in their neighborhood when others were moving to new suburbs, and counteracts the stigma of the old Mexican-American barrios. It's time, the bumper stickers say, for the West Side to polish its faded brilliance. As **Patricia Castillo** says, “*When I tell someone to ‘dále chine,’ it also means that when they succeed, exceed their limit, or accomplish what they are out to do, we all chine.*” •

# The Mexican American Boom: Births Overtake Immigration

Births have surpassed immigration as the main driver of the dynamic growth of the Mexican-American population, according to a new analysis of U.S. Census Bureau data by the Pew Hispanic Center, a project of the Pew Research Center.

Between 2000 and 2010, the Mexican-American population grew by 7.2 million as a result of births and by 4.2 million as a result of new immigrant arrivals. This is a change from the previous two decades when the number of new immigrants either matched or exceeded the number of births.

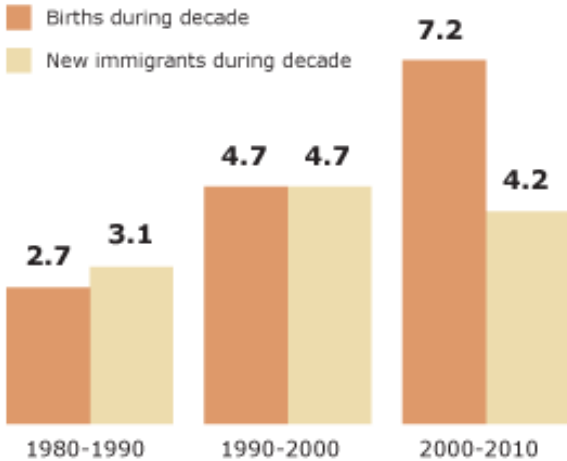
The surge in births is attributable to two factors. Mexican Americans, many of whom are immigrants, are younger and have higher fertility than other groups. The median age of Mexican-Americans in the U.S. is 25, compared with 30 for non-Mexican-origin Hispanics, 32 for blacks, 35 for Asians and 41 for whites. And the typical Mexican-American woman ages 40 to 44 (at the end of her child-bearing years) has given birth to more children (2.5) than similar aged non-Mexican-Hispanic (1.9), black (2.0), white (1.8) or Asian (1.8) women.

Meanwhile, the number of Mexicans annually leaving Mexico for the U.S. declined from more than one million in 2006 to 404,000 in 2010—a 60% reduction. This contributed to fewer new immigrant arrivals to the U.S. from Mexico in the 2000s (4.2 million) than in the 1990s (4.7 million). However, the Mexican-American population continued to grow rapidly, with births accounting for 63% of the group's population increase.

Mexican-Americans are the nation's largest Hispanic group. At 31.8 million in 2010, they comprise 63% of the U.S. Hispanic population and 10% of the total U.S. population. Among Mexican-Americans, some 39%—or 12.4 million—are immigrants. More than half of these immigrants (6.5 million) are in the country without authorization.

Mexican-American Population Growth, 1980-2010

IN MILLIONS



PEW HISPANIC CENTER

# The Important Things in Life

A philosophy professor stood before his class with some items on the table in front of him. When the class began, he picked up a very large and empty mayonnaise jar and proceeded to fill it with rocks, which were about 2 inches in diameter.

He then asked the students if the jar was full. They agreed that it was.

So the professor then picked up a box of pebbles and poured them into the jar. He shook the jar lightly. The pebbles, of course, rolled into the open areas between the rocks.

He then asked the students again if the jar was full. They agreed it was.

The professor picked up a box of sand and poured it into the jar. Of course, the sand filled up everything else.

He then asked once more if the jar was full. The students responded with a unanimous "Yes."

"Now," said the professor, "I want you to recognize that this jar represents your life. The rocks are the important things – your family, your partner, your health, your children – things that if everything else was lost and only they remained, your life would still be full. The pebbles are the other things that matter – like your job, your house, your car. The sand is everything else. The small stuff."

"If you put the sand into the jar first," he continued "there is no room for the pebbles or the rocks. The same goes for your life.

If you spend all your time and energy on the small stuff, you will never have room for the things that are important to you. Pay attention to the things that are critical to your happiness. Play with your children. Take your partner out dancing. There will always be time to go to work, clean the house, give a dinner party and fix the disposal.

Take care of the rocks first – the things that really matter. Set your priorities. The rest is just sand."

# A Glass of Milk

One day, a poor boy who was selling goods from door to door to pay his way through school, found he had only one thin dime left, and he was hungry.

He decided he would ask for a meal at the next house. However, he lost his nerve when a lovely young woman opened the door. Instead of a meal he asked for a drink of water. She thought he looked hungry so brought him a large glass of milk. He drank it slowly, and then asked, "How much do I owe you?" "You don't owe me anything," she replied. "Mother has taught us never to accept pay for a kindness." He said..... "Then I thank you from my heart."

As Howard Kelly left that house, he not only felt stronger physically, but his faith in God and man was strong also. He had been ready to give up and quit.

Year's later that young woman became critically ill. The local doctors were baffled. They finally sent her to the big city, where they called in specialists to study her rare disease. Dr. Howard Kelly ! was called in for the consultation. When he heard the name of the town she came from, a strange light filled his eyes. Immediately he rose and went down the hall of the hospital to room.

Dressed in his doctor's gown he went in to see her. He recognized her at once. He went back to the consultation room determined to do his best to save her life. From that day he gave special attention to the case. After a long struggle, the battle was won.

Dr. Kelly requested the business office to pass the final bill to him for approval. He looked at it, then wrote something on the edge and the bill was sent to her room. She feared to open it, for she was sure it would take the rest of her life to pay for it all. Finally she looked, and something caught her attention on the side of the bill. She read these words..... "Paid in full with one glass of milk"

Signed Dr. Howard Kelly.

Tears of joy flooded her eyes as her happy heart prayed: "Thank You, God, that Your love has spread abroad through human hearts and hands."

INCOME TAX RETURNS \* IMMIGRATION FORMS  
FAXING \* CHECK CASHING HERBS \* TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.  
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series

1982

Dozen Eggs  
\$.84  
Gallon of Gas  
\$1.30  
Gallon of Milk  
\$2.24

AVERAGE HH INCOME  
\$21,050.00

Dow Jones Avg: 905  
President: Ronald Reagan  
Vice-Presidenet: George Bush

NEW CAR: \$7,983.00 NEW HOUSE: \$83,900.00



# Comité ejecutivo del partido demócrata de Texas apoya el DREAM Act, accesibilidad universitaria

Austin-El Comité Ejecutivo del Partido Demócrata de Texas de (SDEC) llevo a cabo su conferencia trimestral el fin de semana. El SDEC votó a favor de incluir dos referendos en la boleta electoral primaria del 2012.

El SDEC votó unánimemente para incluir un referéndum en apoyo del DREAM Act y a favor de la ley estatal que permite a estudiantes indocumentados pagar matrículas estatales en las universidades de Texas.

*Cualquier graduado de una escuela secundaria de Texas, que ha vivido en el estado por lo menos tres años y vivió aquí de forma continua durante el último año, debe ser elegible para la matrícula estatal en los colegios y las universidades públicas de Texas y debe tener la oportunidad de obtener un estatus legal a través de una educación superior o servicio militar.*

***“Mientras que el Partido Demócrata ha apoyado el aumento de oportunidades educativas para estudiantes que se criaron en Texas, el Partido Republicano ha hecho todo lo posible por restringir el acceso a la educación,” dijo el vocero para el partido demócrata de Texas, Anthony Gutierrez. “Reconocemos que los estudiantes que se han criado aquí y quieren ir a la universidad o servir en las fuerzas armadas son un gran valor para nuestro estado y nuestro país.”***

El SDEC también votó a favor de incluir un referéndum en apoyo de asequibilidad universitaria para los estudiantes de Texas.

***“Debido a que una educación universitaria es cada vez más necesaria para los trabajos que permitan a nuestros ciudadanos lograr estilos de vida de clase media y convertirse en los empresarios que generen los empleos en que se basa nuestra economía, hacemos un llamado a la Legislatura de Texas para financiar colegios y universidades de tal manera que la matrícula y las cuotas pueden estar al alcance de todos los tejanos.”***

***“Desde que los republicanos desregularon las matrículas universitarias, el promedio de estas matrículas se han disparado enormemente”, dijo Gutiérrez. “Los extremistas del Tea Party pusieron a la educación superior aún más fuera del alcance de los estudiantes cuando recortaron la ayuda financiera para el colegio. Tenemos que mirar hacia adelante, no continuar moviéndonos hacia atrás. El logro universitario es necesario para una clase media fuerte y un estado próspero”.***

U.S. CONGRESS    CIRO D.  
**RODRIGUEZ**



## Faculty Profiles

The following two faculty members at Texas Lutheran University are veterans of the U.S. Army.

### Robert Galloway, associate professor in business



Robert D Galloway, BS, MHA, Ph.D.  
BS, Midwestern State University, 1968;  
MHA, Baylor University, 1979;  
Ph.D., University of North Carolina at Chapel Hill, 1985.

**Dr. Galloway** served 21 years in the U.S. Army as both an Armor Officer and a Medical Services Corp Officer, retiring as a Colonel. In 1989 he left the military to pursue a second career as an academic. For the next 13 years, he was a Professor of Business and for most of that time Department Chairman at **The University of the Incarnate Word** in **San Antonio**. In 2002 he was recruited and became a Professor of Health Care Administration at **Texas State University** in **San Marcos, Texas**. In 2006, **Dr. Galloway** retired from teaching to pursue his love of raising horses. In 2007, **Dr. Galloway** realized how much he missed interacting with students and joined the business faculty at **Texas Lutheran University**. **Dr. Galloway** also serves as the Chairman of the **Board of Trustees of the Guadalupe Regional Medical Center** and is a member of the **Alamo Area Council of Governments** and the **State Highway 130 Advisory Commission**.

### Harry Foster, part-time instructor in theology:

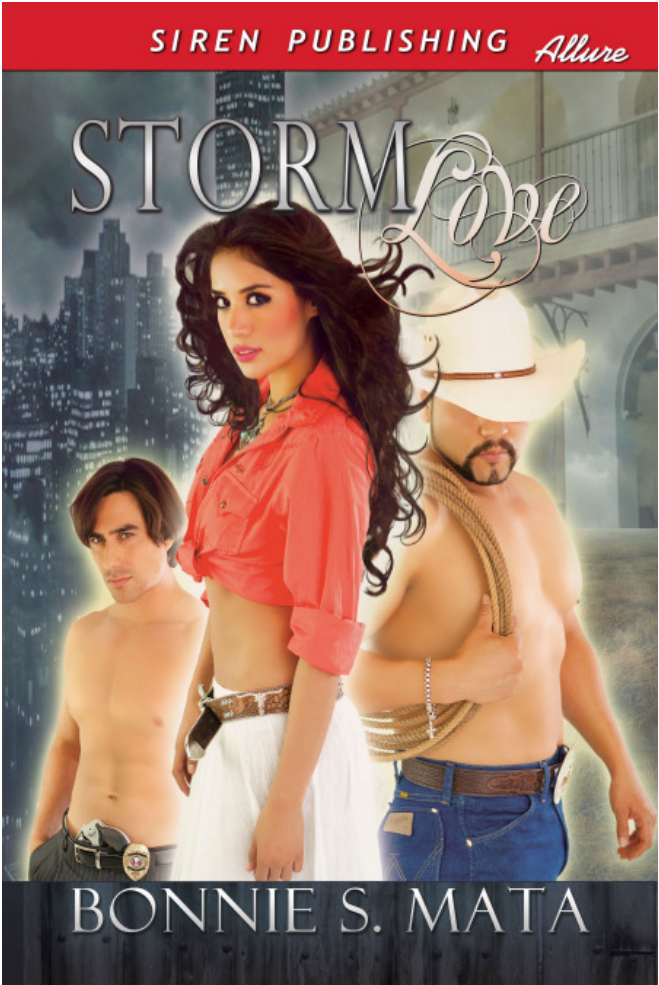


Harry G. Foster, III, instructor in theology;  
B.S., Ohio State University;  
M.A., George Washington University;  
M. Div., Episcopal Seminary of the Southwest.

**Harry Foster** retired as a Lieutenant Colonel with 23 years of service in the **U.S. Army** that included two combat tours in **Vietnam**, and service as a Professor in the **Department of Strategy at the U.S. Army Command and General Staff College** as a specialist in the field of Terrorism and Insurgency. **Prof. Foster** began a new career as an ordained pastor, serving congregations in **Texas** and in **Arkansas**. His specialization in Theology is Old Testament Studies, with practical experience in archeology and the Bible as a participating member in the excavation of ancient Hazor under the sponsorship of **Hebrew University of Jerusalem, Israel**.

# Bonnie Mata Releases New Book

**Mia Garcia** returns to her hometown in **South Texas** fearing for her life after a frightening mugging and near rape in **New York City**. Mia has loved rancher **Wolf Benavidez** for as long as she can remember. While visiting his ranch, a hurricane hits, leaving her stranded for several days. The many years of her fantasizing have finally become a reality with passionate lovemaking with **Wolf**. After the storm, **Mia** goes back to **New York**, hoping to return to **Texas**, but forces working against them keep them apart. Mysterious events begin to take place at **Wolf's** ranch, making him believe that **Mia** is a bad omen. Time passes, and **Mia** never hears from **Wolf** again, leading her to believe that he used her and she has lost him forever. She decides to move on with her life and starts dating New York City Detective Rossi, who pursues her aggressively, and a love affair ensues between them. In the end, the mysterious events at the ranch come out in the open, along with Mia's secret and a painful decision that she must now make.



Visit Bonnie Mata's website  
for more information on her books!  
[www.bonniesmata.com](http://www.bonniesmata.com)

## Word Power

### En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz de Guadalupe County**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz de Guadalupe County** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| What is your name?            | ¿Cómo se llama usted?      |
| When did you arrive?          | ¿Cuándo llegó usted?       |
| How long did it take?         | ¿Cuánto tiempo duró?       |
| Did you come alone?           | ¿Vino solo?                |
| How many days did you travel? | ¿Cuántos días viajó usted? |
| Are you looking for work?     | ¿Busca trabajo?            |
| When did you eat?             | ¿Cuándo comió?             |
| Whom do you know here?        | ¿A quién conoce aquí?      |
| Why did you leave?            | ¿Por qué se fue?           |
| Do you have more friends?     | ¿Tiene más amigos?         |
| When are they coming?         | ¿Cuándo van a venir?       |



THE CENTER FOR  
**FOOT & ANKLE**  
SURGERY, P.A.  
[WWW.FOOTANDANKLEDOCS.COM](http://WWW.FOOTANDANKLEDOCS.COM)

**JOSE A. RIVERA, DPM, FACLES**  
PODIATRIC MEDICINE AND SURGERY

RECONSTRUCTIVE FOOT & ANKLE SURGERY  
PODIATRIC MEDICINE  
SPORTS MEDICINE  
ARTHROSCOPIC SURGERY

PLAZA ST. DAVID'S PROFESSIONAL BUILDING  
1015 E. 32ND STREET, SUITE 212  
AUSTIN, TX 78705  
PHONE 512-477-8853  
FAX 512-477-2592

THE SEGUIN ECONOMIC DEVELOPMENT  
CORPORATION WOULD LIKE TO  
REMIND YOU TO



**SHOP LOCAL SHOP  
SEGUIN!**



**SEGUIN EDC**  
[WWW.SEGUINEDC.COM](http://WWW.SEGUINEDC.COM)  
(830) 473-4846



## Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



### AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

#### PERMISO PROPUESTO NO. WQ0010232004

**SOLICITUD.** New Braunfels Utilities, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas 78130, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto Permiso No. WQ0010232004 (EPA I.D. No. TX 0133248) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 9,900,000 galones por día]. La planta de tratamiento de aguas residuales domésticos está ubicada 4 más sureste de la ciudad de New Braunfels, .7 más suroeste de la cruce de State Highway 46 y Elley Lane, y .6 más río debajo de Lago Dunlap en el Río Guadalupe en el Condado de Guadalupe, Texas. La ruta de descarga es del sitio de la planta a Descarga 001 al Canal de la Planta Hidroeléctrica del Lago Dunlap; y a Descarga 002 directamente al Río Guadalupe. La TCEQ recibió esta solicitud el 12 de Septiembre, 2011. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en Guadalupe-Blanco River Authority General Office, 933 East Court Street, Seguin, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.653333&lng=-98.058333&zoom=13&type=r>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente un audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente.

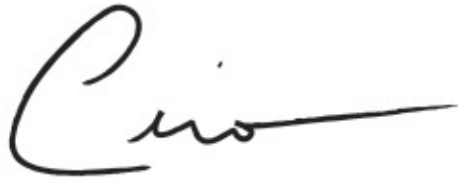
**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Todos los comentarios escritos del público y los pedidos para una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at [www.tceq.state.tx.us/about/comments.html](http://www.tceq.state.tx.us/about/comments.html). Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.state.tx.us](http://www.tceq.state.tx.us).

También se puede obtener información adicional de New Braunfels Utilities a la dirección indicada arriba o llamando a Roger R. Biggers al 830-629-8400.

Fecha de emisión 24, Octubre 2011

**“As your Congressman from District 35  
not a second will be wasted,  
no opportunity squandered,  
in the job of taking your voice to  
Washington. You deserve to be heard  
and I will make sure that the voice  
they hear will be loud and clear.”**



## **You deserve a strong voice in Washington**

**Ciro Rodriguez has the Experience, Commitment, and Determination we need:**

**To protect Social Security and Medicare  
and strengthen them for the future.**

**To ensure that our Veterans and Active  
Duty Military are respected and honored.**

**To make smart decisions to get  
Americans back to work.**

**To provide our students with the tools  
and resources they need to succeed.**

**U.S. CONGRESS    CIRO D.**  
  
**RODRIGUEZ**

**[www.cirodiazrodriguez.com](http://www.cirodiazrodriguez.com)**

**(210) 928 - 2476**

**Like us on Facebook, Follow us on Twitter**

**Paid for by Ciro D. Rodriguez for Congress**